



**Beiträge zur Alten Geschichte,
Papyrologie und Epigraphik**

TYCHE

**Beiträge zur Alten Geschichte
Papyrologie und Epigraphik**

Band 14

**Gerhard Dobesch
zum 15. 9. 1999**

1999


H O L Z H A U S E N

Herausgegeben von:

Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber

In Zusammenarbeit mit:

Reinhold Bichler, Herbert Graßl, Sigrid Jalkotzy und Ingomar Weiler

Redaktion:

Wolfgang Hameter, Bernhard Palme
Georg Rehrenböck, Hans Taeuber

Zuschriften und Manuskripte erbeten an:

Redaktion TYCHE, c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien. Beiträge in deutscher, englischer, französischer, italienischer und lateinischer Sprache werden angenommen. Disketten in MAC- und DOS-Formaten sind willkommen.

Eingesandte Manuskripte können nicht zurückgeschickt werden.

Bei der Redaktion einlangende wissenschaftliche Werke werden angezeigt.

Auslieferung:

Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien

Gedruckt auf holz- und säurefreiem Papier.

Umschlag: IG II² 2127 (Ausschnitt) mit freundlicher Genehmigung des Epigraphischen Museums in Athen, Inv.-Nr. 8490, und P.Vindob. Barbara 8.

© 2000 by Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Wien

Eigentümer und Verleger: Verlag A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Herausgeber: Gerhard Dobesch, Hermann Harrauer, Peter Siewert und Ekkehard Weber,
c/o Institut für Alte Geschichte, Universität Wien, Dr. Karl Lueger-Ring 1, A-1010 Wien.

e-mail: hans.taeuber@univie.ac.at oder Bernhard.Palme@oeaw.ac.at

Hersteller: Druckerei A. Holzhausens Nfg. GmbH, Kandlgasse 19–21, A-1070 Wien.

Verlagsort: Wien. — Herstellungsort: Wien. — Printed in Austria.

ISBN 3-900518-03-3

Alle Rechte vorbehalten.

I N H A L T S V E R Z E I C H N I S

Peter Siewert (Wien): Antony E. Raubitschek †	1
Petra Amann (Wien): Theopomp und die Etrusker	3
Antti Arjava (Helsinki): Eine Freilassung aus der väterlichen Gewalt: CPR VI 78	15
Filippo Canali De Rossi (Rom): Il restauro del passaggio al Monte Croce Carnico sotto Valentiniano, Valente e Graziano (Taf. 1) .	23
Loredana Capelletti (Wien): Autonius Iustinianus <i>rector provin-</i> <i>ciae Samnitium</i> (post 375 d.C.?)	29
Michel Christol (Paris), Thomas Drew Bear (Lyon): <i>L'initu-</i> <i>latio</i> de la constitution de Galère et de ses collègues affichée à Sinope (CIL III 6979)	43
Matthew W. Dickie (Chicago): <i>Varia magica</i>	57
Claude Eilers (Hamilton, Ontario): M. Silanus, Stratoniceia, and the Governors of Asia under Augustus	77
Céline Grassien (Paris): 'Ότε φθείρουσιν οἱ χριστιανοὶ τὰς βίβλους τῶν ἁγίων ἀποστόλων, γράφοντες τροπάρια: l'exemple du P.Vindob. G 31487 (Tafel 2)	87
Christian Habicht (Princeton): Steinepigramme aus dem griechischen Osten	93
Hermann Harrauer (Wien): Ausstellungskataloge und ihre Proble- matik	101
Linda Iapichino (Messina): La „guerra psicologica“ dell' <i>Anabasi</i> di Senofonte. Modalità di difesa e offesa, strumenti di difesa e offesa, utilizzo particolare delle armi e l'ideologia legata alla guerra ed alle armi	107
Ewald Kislinger (Wien): Zum Weinhandel in frühbyzantinischer Zeit	141
Claudia Kreuzsaler (Wien): Zwei Fragmente — eine Lohnquittung: SPP III 304 + 569 (Tafel 3)	157
Peter Kruschwitz, Andrea Beyer, Matthias Schumacher (Berlin): Revision von CLE 1910 (Tafel 3)	161
Avshalom Laniado (Tel Aviv): Un anthroponyme germanique dans une épitaphe chrétienne de Laodicée ‚Brûlée‘	167
Barnabás Lőrincz (Budapest): Ein neues Militärdiplom aus Pannonia inferior (Tafel 4)	173
Mischa Meier (Bielefeld): Beobachtungen zu den sogenannten Pest- schilderungen bei Thukydides II 47–54 und bei Prokop, <i>Bell. Pers.</i> II 22–23	177
Fritz Mitt Hof (Wien): Zur Pagusordnung des Herakleopolites (Taf. 4) .	211

Federico M o r e l l i (Wien): P.Vindob. G 28018: un ἐντάγιον ... e un altro uguale: P.Vindob. G 759	219
Michael P e a c h i n (New York): Five Vindolanda Tablets, Soldiers, and the Law	223
Ivo P o l l (Amsterdam): Die διάγραφον-Steuer im spätbyzantinischen und früh-arabischen Ägypten	237
Joshua D. S o s i n (Durham, North Carolina): Tyrian <i>stationarii</i> at Puteoli	275
Gerhard W i r t h (Bonn): Euxenippos — ein biederer athenischer Bürger	285
Klaas A. W o r p (Amsterdam): Coptic Tax Receipts: An Inventory	309
Bemerkungen zu Papyri XII (<Korr. Tyche> 313–340)	325
Corrigendum zu Korr. Tyche 262	334
Buchbesprechungen	335
Géza A l f ö l d y, <i>Die Bauinschriften des Aquäduktes von Segovia und des Amphitheaters von Tarraco.</i> , Berlin, New York 1997 (E. Weber: 335) — Roger S. B a g n a l l, Bruce W. F r i e r, <i>The Demography of Roman Egypt</i> , Cambridge 1994 (B. Palme: 335) — Rajko B r a t o ž (Hrsg.), <i>Westillyricum und Nordostitalien in der spätrömischen Zeit — Zahodni Ilirik in severovzhodna Italija v poznorimski dobi</i> , Ljubljana 1996 (E. Weber: 338) — Werner E c k, <i>Tra epigrafia, prosopografia e archaeologia. Scritti scelti, rielaborati ed aggiornati</i> , Rom 1996 (F. Beutler-Kränzl: 338) — Gawdat G a b r a, <i>Der Psalter im oxyrhynchitischen (mesokemischen / mittelägyptischen) Dialekt</i> , Heidelberg 1995 (H. Förster: 340) — Martin H o s e, <i>Erneuerung der Vergangenheit. Die Historiker im Imperium Romanum von Florus bis Cassius Dio</i> , Stuttgart, Leipzig 1994 (G. Dobesch: 341) — Franziska K r ä n z l und Ekkehard W e b e r, <i>Die römerzeitlichen Inschriften aus Rom und Italien in Österreich</i> Wien 1997 (E. Kettenhofen: 344) — Guy L a b a r r e, <i>Les cités de Lesbos aux époques hellénistique et impériale</i> , Lyon 1996 (L. Ruscú: 346) — Magdalena M a c z y Ń s k a, <i>Die Völkerwanderung. Geschichte einer ruhelosen Epoche im 4. und 5. Jahrhundert</i> . Zürich 1993 (G. Dobesch: 348) — Michael M a u s e, <i>Die Darstellung des Kaisers in der lateinischen Panegyrik</i> , Stuttgart 1994 (H. Heftner: 350) — Federico M o r e l l i, <i>Olio e retribuzioni nell'Egitto tardo (V–VIII d. C.)</i> . Firenze 1996 (R. Mazza: 351) — Rolf S c h u r i c h t, <i>Cicero an Appius (Cic. fam. III). Umgangsformen in einer politischen Freundschaft</i> , Trier 1994 (G. Dobesch: 353) — Jennifer A. S h e r i d a n, <i>Columbia Papyri IX: The Vestis Militaris Codex.</i> , Atlanta 1998 (F. Mitthof: 357) — Jörg S p i e l v o g e l, <i>Amicitia und res publica. Ciceros Maxime während der innenpolitischen Auseinandersetzungen der Jahre 59–50 v. Chr.</i> Stuttgart 1993 (G. Dobesch: 362) — Volker Michael S t r o c k a (Hrsg.), <i>Die Regierungszeit des Kaisers Claudius (41–54 n. Chr.). Umbruch oder Episode</i> , Mainz 1994 (G. Dobesch: 364) — Timothy M. T e e t e r, <i>Columbia Papyri XI</i> , Atlanta 1998 (A. Papatomas: 370) — Gabriele Z i e t h e n, <i>Gesandte vor Kaiser und Senat. Studien zum römischen Gesandtschaftswesen zwischen 30 v. Chr. und 117 n. Chr.</i> St. Katharinen 1994 (G. Dobesch: 372)	
Indices (Bettina Leiminger)	375
Tafeln 1–4	

Eine Freilassung aus der väterlichen Gewalt: CPR VI 78

Vor dreizehn Jahren wurde ein Papyrus unter der Überschrift „Eingabe an den Strategen“ als CPR VI 78 (ca. 265 n. Chr.) publiziert. Diese Bezeichnung trifft zwar zu, doch läßt sie nicht sofort den besonderen Reiz dieser Urkunde erkennen, der darin besteht, daß sie eine testamentarisch verfügte Freilassung (*emancipatio*) aus der römischen *patria potestas* anführt. Damit ist sie ein wichtiges Zeugnis für die Kenntnis dieser Institution und überhaupt des römischen Rechtes in Ägypten¹. Leider ist der Papyrus nicht gut erhalten. Von den ersten elf Zeilen ist etwa die rechte Hälfte verschollen, und danach haben wir nur spärliche Reste. Auf die Lesungen in CPR VI darf man bauen: Nur ein paar schlecht erhaltene Buchstaben mögen vielleicht in Frage gestellt werden². Dagegen könnte man die Lücken etwas anders ergänzen, besonders wenn man juristische Quellen in lateinischer Sprache zum Vergleich heranzieht. Es scheint darum angebracht, einen ausführlicheren Sachkommentar zu der Urkunde und einige neue Ergänzungsvorschläge vorzustellen.

Der Text und die Übersetzung der *editio princeps* lauten wie folgt:

- 1 [Φ]λαυίω Πανίσκω τῷ καὶ Λόγγω στρα(τηγῶ) Ἑρμοπολ(ίτου)
- 2 παρὰ [A]ύρη[λ]ί[α]ς Ἀπολλωνίας τῆς καὶ Τινοῦτιος Ἑρμοπολίτιδος ἀπο-
λυθεί[σης τῆς πατρικῆς χειρὸς μετὰ κυρίου]
- 3 ..[...]μωνος ἀναγ[ρα](φομένης) ἐπ' ἀμφοδου Φρουρίου λιβός. Ἐπει ἡ μήτηρ
μο[υ Διοσκοροῦς Δημητρίου]
- 4 λεν αὐτῇ ἐπεστήσατο ἐμέ τε καὶ ἕτερόν μου ὁμομήτριον ἀδελφ[ὸν Αὐρήλιον
Νεῖλον ἀπολυθῆναι]
- 5 ... ης τῆς πατρικῆς ἐξουσίας ἢ εἰ μὴ τοῦτο γείνοιτο τὸ μέρος μου τῆ[ς κληρο-
νομίας]
- 6 [..] εις μου κατὰ δὲ τὸ βούλημα ἐντὸς τῆς προθεσμιά[ς] ἀπολυθῆν[αι
οὔ]
- 7 [τ]ὸ ἀντίγραφον ὑποτάξασα ἐπιδίδωμί σοι ἀξιούσα ἐπισταλῆν[αι ἀπο-
λυθῆναι τὸν ἕτερόν μου ἀδελφὸν ὁμομή]-
- 8 τριον καὶ προκειμένον Αὐρήλιον Νεῖλον ἀπελεύθερον ἴν' εἶδ[ῃ vac. ?]
- 9 ἔστι δὲ· ἐρμηνεία ἀπολύσεως πατρικῆς χειρὸς. Μάρκ[ος ἀπὸ Ἑρμοῦ
πό]-

¹ Siehe dazu A. Arjava, *Paternal Power in Late Antiquity*, JRS 88 (1998) 147–165.

² H. Harrauer hat freundlicherweise mit mir das Original überprüft und diskutiert; wertvolle Ratschläge verdanke ich R. S. Bagnall, J. Frösen, J. F. Gardner, M. Kaimio und J. D. Thomas.

- 10 [λ]εως τῆς μεγάλης ἀρχαίας καὶ λαμπρῶς καὶ σεμνοτάτης ἀναγ[ρ]α-
 (φόμενος) [ἐπ' ἀμφόδου Φρουρίου λιβὸς Αὐρηλίαν Ἀπολλωνί]-
 11 αν τὴν καὶ Τινοῦτιν ἐκ μητρ[ρ]ὸς Διοσκοροῦτος Δημητρίου ἀπ[έ]λυσα τῆς
 πατρικῆς χειρὸς]
 12 []ς ὑστάτας Λουκίου τη [± 12] ο... ασ[.....] θ δ[
 13 [.....]καταγ[ρ]αφη κ[± 12] Αὐρηλίῳ Σερή[νῳ τῷ] καὶ Στρα [
 14 [± 12] Σαραπ[ι ± 16] ολουντε[...τ]ου Σαραπιῶνος [
 15 [± 34] Ἑρμίνῳ Ἑρ[.....]ου[..]ρμιου[
 16 [± 34] Ποσιδώνι [..][
 17 [± 35] αγιστων[..][
 18 [± 37] του επ[
 19 [± 38]ς Αὐρηλ[ι
 20]..[

„Dem Flavios Paniskos alias Longos, dem Strategen des Hermopolites, von Aurelia Apollonia alias Tinutis, Einwohnerin von Hermupolis, freigelassen aus der väterlichen Gewalt, mit ihrem Rechtsvertreter - - -, Sohn des -mon, gemeldet im Kastellbezirk West. Als meine Mutter Dioskoros, Tochter des Demetrios - - - setzte fest, daß ich und der andere Halbbruder mütterlicherseits Aurelios Neilos freigelassen werden - - - aus der väterlichen Gewalt, oder wenn das nicht geschieht, daß mein Anteil am Erbe - - - aber gemäß der letztwilligen Verfügung innerhalb der festgesetzten Frist freigelassen werde - - -. Die Abschrift habe ich beigelegt und reiche sie bei dir ein mit der Bitte, daß mein anderer Halbbruder mütterlicherseits, der schon genannte Aurelios Neilos, freigelassen werde, damit er weiß. Es folgt aber noch eine Übersetzung der Freilassung(surkunde) aus der väterlichen Gewalt: Ich, Markos - - - aus Hermupolis, der großen, alten, herrlichen und ehrwürdigen Stadt, gemeldet im Kastellbezirk West, habe aus väterlicher Gewalt Aurelia Apollonia alias Tinutis, Tochter der Mutter Dioskoros, Tochter des Demetrios, entlassen - - -“.

Weil der Strategie aus P.Flor. I 2 bekannt ist, kann man mit einiger Sicherheit annehmen, daß das Dokument aus der Mitte der 60er Jahre des 3. Jh. n. Chr. stammt. Die Petentin ist aus der väterlichen Gewalt (*patria potestas*) emanzipiert worden. Die Gewalt wird in der Urkunde ἡ πατρικὴ ἐξουσία und πατρικὴ χεῖρ genannt. Beide Bezeichnungen oder ihre Varianten erscheinen auch in anderen Papyri dieser Zeit³. Dagegen wird die *emancipatio* nur selten in den Papyri erwähnt. Neben einer sehr fragmentarischen lateinischen Emanzipationsurkunde aus Oxyrhynchos⁴ erscheint sie meines Wissens nur in einer Reihe von Dokumenten in CPR VI, in denen zwei Söhne

³ CPR VI 12–30 (300/1); P.Lond. III 977, 14 (330); P.Oxy. X 1268 (3. Jh.); XLI 2951 (267); IX 1208 (291); SB X 10728 (318); Arjava, *Paternal Power* (o. Anm. 1) 156–157, Anm. 55–56.

⁴ FIRA III 14 = CPL 206 (3. Jh.).

wiederholt als ἀπολυθέντες τῆς πατρικῆς ἐξουσίας charakterisiert werden⁵. Unser Text ist also schon aus diesen Gründen bemerkenswert. Aus den anderen Teilen des Reiches kennt man keine einzige Urkunde mit einem Hinweis auf die *emancipatio*, obwohl das Verfahren in den juristischen Quellen beschrieben wird⁶.

Es wird klar, daß die *emancipatio* der Aurelia Apollonia von einer letztwilligen Verfügung ihrer Mutter veranlaßt worden war. Darüber hinaus nimmt der Herausgeber an, daß die Mutter auch die Freilassung ihres zweiten Kindes, Aurelios Neilos, vorgeschrieben hätte. Demgemäß verfolge unsere Urkunde gerade den Zweck, die Freilassung des Bruders bei dem Strategen zu bewirken. Das erregt einige Bedenken, weil die Hypothese gänzlich auf den Ergänzungen des Textes beruht und die *emancipatio* der Schwester gar nicht relevant für die des Bruders war: Sie hatten ja nicht einmal denselben Vater. Daß die beiden Väter gleichzeitig noch am Leben waren, ist zwar möglich, doch wäre die Berufung auf die Freilassungsurkunde der Aurelia Apollonia völlig überflüssig gewesen. Ferner muß man die Frage stellen, ob der Bruder überhaupt frei geboren war (siehe unten). Schließlich bleibt der Zusammenhang zwischen der mütterlichen Erbschaft (Z. 5) und dem Rest des Anliegens rätselhaft.

Die Auflösung des Rätsels wird jedoch im Kommentar zu CPR VI 78 angedeutet (S. 133). Kinder unter der väterlichen Gewalt hatten ja nach römischem Rechte kein Eigentum an ihrem mütterlichen Erbe, weil alles dem Vater gehörte⁷. Dieser Tatbestand betraf eine große Anzahl römischer Familien, und in den meisten von ihnen hat er offensichtlich keine schwerwiegenden Probleme hervorgerufen. Oft dürften die Väter freiwillig die Erbschaft für die Kinder verwahrt und sie ihnen später abgetreten haben. Manchmal versuchte die Mutter mit der Hilfe von Fideikommissen sicherzustellen, daß ihre Kinder wirklich das Vermögen bekamen.

Es gab aber eine noch bessere Methode. Man konnte im Testament die Kinder unter der Bedingung als Erben einsetzen, daß sie aus der *patria potestas* freigelassen werden. Dieses Verfahren ist aus vielen Quellen bekannt. So etwa berichtet Sueton von dem Kaiser Vitellius (*Vitell.* 6):

Uxorem habuit Petroniam consularis viri filiam, et ex ea filium Petronianum captum altero oculo. Hunc heredem a matre sub condicione institutum, si de potestate patris exisset, manu emisit brevique, ut creditum est, interemit ...

Ähnliche Einrichtungen erscheinen in den Briefen des Plinius (*ep.* 4, 2 und 8, 18). Auch in den Digesten und in den Reskripten des Codex Justinianus werden sie mehr-

⁵ CPR VI 12–30 (300/1); vgl. den Kommentar des Herausgebers in CPR VI, S. 60. Häufiger bezeichnet ἀπολυθείς einen Veteranen des römischen Heeres.

⁶ Siehe vor allem Gaius, *Inst.* 1, 132–134. Ganz abweichend ist eine *formula* der *emancipatio* aus dem Westgotenreich, Form. Vis. 34, die möglicherweise auf eine späte Urkundenpraxis des Weströmischen Reiches zurückgeht, vgl. Arjava, *Paternal Power* (o. Anm. 1) 163–164, Anm. 99.

⁷ Zu dem Problemkreis s. etwa M. Humbert, *Le Remariage à Rome: Étude d'histoire juridique et sociale*, Milano 1972, 207–263; J. F. Gardner, *Another Family and an Inheritance: Claudius Brasidas and his Ex-Wife's Will*, LCM 112 (1987) 52–54; A. Arjava, *Women and Law in Late Antiquity*, Oxford 1996, 98–105.

mals besprochen, meistens natürlich, weil die Sache irgendwie verwickelt war⁸. Die Maßnahme selbst ist aber ganz klar, wie z. B. in Dig. 5, 3, 58:

Filius a patre emancipatus secundum condicionem testamenti matris adiit hereditatem ...

Vgl. C.Just. 6, 25, 3 (216 n. Chr.):

[Imp. Antoninus] Maxentio et aliis. Si mater vos sub condicione emancipationis heredes instituit et, priusquam voluntati defunctae pareretur, sententiam pater meruit vel aliter defunctus est, morte eius vel alio modo patria potestate liberati ius adeundae hereditatis cum sua causa quaesistis. S. prid. k. Mai. Sabino et Anullino cons.

Schließlich mag noch ein Ausspruch des Juristen Modestinus aus den Digesten zitiert werden, weil er wie unser Text aus der Mitte des 3. Jh. stammt und griechisch geschrieben ist (Dig. 26, 5, 21, 1):

Ἐὰν μήτηρ ἐπὶ ταύτῃ τῇ αἰρέσει γράψῃ υἱοὺς κληρονόμους, ἐὰν ἀπολυθῶσι τῆς τοῦ πατρὸς ἐξουσίας, ἀπολυθέντων τούτων καὶ διὰ τοῦτο κληρονομησάντων αὐτὸς ὁ πατήρ κουράτωρ χειροτονηθῆναι οὐ δύναται, κἂν βούληται, ἵνα μὴ ἄλλη ὁδῶ τοῦτο ὅπερ οὐκ ἐβουλήθη ἢ διαθεμένη γένηται. Καὶ τοῦτο οὕτως ὑπὸ τοῦ θεοῦ Σεβήρου νενομοθέτηται.

„Wenn die Mutter ihre Söhne als Erben unter der Bedingung eingesetzt hat, daß sie aus der väterlichen Gewalt freigelassen werden, und wenn diese freigelassen worden sind und dadurch die Erbschaft angetreten haben, kann der Vater selbst ihnen nicht als Vormund gegeben werden, auch nicht wenn er wollte, damit nicht auf einem anderen Wege das geschehe, was die Erblasserin nicht wollte. Und dieses ist so von dem vergöttlichten Severus vorgeschrieben worden“.

Um die Bitte der Apollonia zu verstehen, müssen wir noch einen weiteren juristischen Aspekt berücksichtigen. Die *condicio emancipationis* bestimmte nicht genügend das Schicksal der Erbschaft. Die Mutter mußte auch verordnen, auf wen das Vermögen überging, wenn ihr Kind eventuell nicht emanzipiert wurde. Das geschah mit der *substitutio*. Es wurde also ein zweitrangiger Erbe im Testament genannt. Meistens wurde wohl der nächste Verwandte gewählt. Im Falle der Mutter der Apollonia ist die Wahl wahrscheinlich leicht gewesen: Sie hatte ja einen Sohn, Aurelius Neilos, der offensichtlich nicht unter der väterlichen Gewalt stand. Ihm hatte sie auch sonst einen Anteil an der Erbschaft vermacht.

Neilos wird in Z. 8 ἀπελεύθερος bezeichnet. In CPR VI hat man das Wort als Übersetzung für *sui iuris* oder *emancipatus* („selbständig“, „frei von der väterlichen Gewalt“) also etwa wie ἀπολυθείς (τῆς πατρικῆς ἐξουσίας) verstanden. Nach dem normalen Sprachgebrauch bedeutet ἀπελεύθερος aber einen freigelassenen Sklaven, und das mag auch hier eher der Fall gewesen sein. Als Freigelassener hatte Neilos keinen juristischen Vater, ja überhaupt keine Eltern oder Geschwister, was natürlich

⁸ Neben den unten zitierten, siehe Dig. 29, 7, 6, *pr.*; 32, 50, *pr.*; 35, 1, 70; 77; 92–93; 45, 1, 107; C.Just. 3, 28, 25; 33, 1; 6, 42, 15 und 8, 54, 5.

Apollonia nicht daran hinderte, ihn ihren Bruder zu nennen. Wenn Neilos wirklich ein ehemaliger Sklave war, hatte auch seine Mutter Dioskoros ihr Leben in der Sklaverei begonnen. Neilos war also vor der Freilassung der Dioskoros geboren worden, Apollonia danach. Demzufolge müssen wir statt „Tochter des Demetrios“ in Z. 11 Δημητρίου ἀπελευθέρως („Freigelassene des Demetrios“) lesen. Die von der üblichen Norm abweichende Wortfolge — ἀπελευθέρως Δημητρίου wäre zu erwarten — kann vielleicht dadurch erklärt werden, daß das zitierte Dokument aus dem Lateinischen übersetzt worden ist⁹.

Warum die Emanzipationsurkunde der Apollonia ursprünglich wohl auf Lateinisch geschrieben worden war, leuchtet nicht unmittelbar ein. Römischrechtliche Testamente konnte man schon seit Alexander Severus auf Griechisch verfassen¹⁰, und es ist schwer vorstellbar, daß mehr als 30 Jahre danach strengere Regelungen für die *emancipatio* gegolten haben sollten. Vielleicht genoß das Latein in diesem Zusammenhang mehr Ansehen, oder aber es war der Vater, dessen Name nicht erhalten ist, westlichen Ursprungs (etwa ein Veteran). Allerdings wirkt der Beginn des Dokumentes nicht besonders römisch, sondern erinnert eher an die Fassung der griechischen Urkunden, was sonst nur selten in den lateinischen Papyri aus Ägypten vorkommt. Unter diesen scheint zunächst eine *manumissio inter amicos* nach lokalen Gewohnheiten gestaltet zu sein¹¹: ähnlich war vielleicht auch das Original unserer Emanzipationsurkunde formuliert.

Nach diesen Gesichtspunkten können wir die ersten elf Zeilen unseres Textes etwa wie folgend wiederherstellen. Die vorgeschlagenen Ergänzungen stimmen mit einer Zeilenlänge von etwa 100–105 Buchstaben überein. Jedenfalls scheint es, daß die Zeilen nicht viel kürzer gewesen sein können (vgl. Z. 2 und 5) und auch nicht erheblich länger (Z. 9). Wie viele Buchstaben von den Zeilenanfängen fehlen, ist gleichfalls nicht immer mit Sicherheit zu bestimmen. Es soll betont werden, daß die Ergänzungen nur als Beispiele gegeben werden, um den Sinn der verschollenen Teile zu verdeutlichen.

- 1 [Φ]λαυίω Πανίσκω τῷ καὶ Λόγγω στρα(τηγῶ) Ἑρμοπολ(ίτου)
- 2 παρὰ [A]ὐρη[λ]ί[α]ς Ἀπολλωνίας τῆς καὶ Τινοῦτίου Ἑρμοπολίτιδος ἀπο-
λυθεί[σης τῆς πατρικῆς χειρὸς ± 30]
- 3 [..] [..] μωνος ἀναγρα(φομένης) ἐπ' ἀμφοδου Φρουρίου λιβός. Ἐπεὶ ἡ
μήτηρ μο[ν Αὐρηλία Διοσκοροῦς ἀπελευθέρω Δημητρίου ± 10]
- 4 [..]... αὐτῆς ὑπεστήσατο ἐμέ τε καὶ ἕτερόν μου ὁμομήτριον ἀδελφ[ὸν Αὐρη-
λιον Νεῖλον κληρονόμους αὐτῆς ± 18]

⁹ Die Wortstellung ὁ δεῖνα ἀπελεύθερος τοῦ δεῖνος ist die Regel in den Papyri des 3. Jh. In den Inschriften begegnet man aber auch der invertierten, von der lateinischen Onomastik beeinflussten Variante ὁ δεῖνα τοῦ δεῖνος ἀπελεύθερος sowohl mit dem Vornamen als auch mit den anderen Namen des Patrons, z. B. OGIS 481 = I.Eph. III 857; IGR I 397; 485; IV 1600 = I.Eph. VII.1, 3335; IGUR II 381; 644; I.Eph. VII.1, 3462.

¹⁰ Siehe SB I 5294 (235); P.Oxy. VI 907 = FIRA III 51 (276); L. Migliardi Zingale, *I testamenti romani nei papiri e nelle tavolette d'Egitto*, Milano ³1997, 1–11; 96, Anm. 1.

¹¹ CPL 172 = MChr 362 = FIRA III 11 (211); siehe auch unten, Komm. zu Z. 9f.

- 5 [..] ..σης τῆς πατρικῆς ἐξουσίᾳς ἢ εἰ μὴ τοῦτο γείνοιτο, τὸ μέρος μου τ[ῆς
κληρονομίας εἰς τὸν προκείμενον ἀδελφόν μου κατανήσασθαι ± 3]
- 6 [με]γῆς μου κατὰ δὲ τὸ βούλημα ἐντὸς τῆς προθεσμίας[ς] ἀπολυθῆν[αι τῆς
πατρικῆς ἐξουσίας ὑπὸ τοῦ πατρός μου διὰ τῶν γραμμάτων, ὧν]
- 7 [τ]ὸ ἀντίγραφον ὑποτάξασα ἐπιδίδωμί σοι ἀξιούσα ἐπισταλήν[αι
± 50]
- 8 μον καὶ προκείμενον Αὐρήλιον Νεῖλον ἀπελεύθερον, ἴν' εἰδ[ῆ] ± 50]
- 9 ἔστι δὲ ἑρμηνεῖα ἀπολύσεως πατρικῆς χειρός. Μάρκ[ος Αὐρήλιος ±
30 ἀπὸ Ἑρμοῦ πό]-
- 10 [λ]εως τῆς μεγάλης ἀρχαίας καὶ λαμπρᾶς καὶ σεμνοτάτης ἀναγρα(φόμενος)
[ἐπ' ἀμφοδου Φρουρίου λιβὸς ἀπολύω τῆς ἐμῆς χειρὸς Αὐρηλίαν
'Απολλωνί]-
- 11 αἶψα τὴν καὶ Τינוῦτιν ἐκ μητρ[ρ]ὸς Διοσκοροῦτος Δημητρίου ἀπ[ελευθέρως
± 40]

„Dem Flavios Paniskos alias Longos, dem Strategen des Hermopolites, von Aurelia Apollonia alias Tinutis, Einwohnerin von Hermupolis, freigelassen aus der väterlichen Gewalt, mit ihrem Vormund/Mithelfer NN., Sohn des -mon, gemeldet im Kastellbezirk West. Weil meine Mutter Aurelia Dioskoros, Freigelassene des Demetrios - - - mich und meinen anderen Halbbruder mütterlicherseits, Aurelios Neilos, als ihre Erben (zu gleichen Anteilen?) einsetzte unter der Bedingung, daß ich aus der väterlichen Gewalt freigelassen werde, oder wenn das nicht geschieht, daß mein Anteil an der Erbschaft meinem vorgenannten Bruder zufällt, und weil ich gemäß der Verfügung innerhalb der festgesetzten Frist von meinem Vater aus der väterlichen Gewalt durch eine Freilassungsurkunde, deren Abschrift ich unten anfüge, freigelassen worden bin, mache ich bei Dir die Eingabe, daß dies (durch einen Deiner Untertanen?) dem vorgenannten Freigelassenen Aurelios Neilos mitgeteilt wird, damit er weiß - - - Es folgt eine Übersetzung der Freilassungsurkunde aus der väterlichen Gewalt: ‚Ich, Marcus Aurelius NN., Sohn des NN., aus Hermupolis, der großen, alten, herrlichen und ehrwürdigen Stadt, gemeldet im Kastellbezirk West, entlasse aus meiner väterlichen Gewalt Aurelia Apollonia alias Tinoutis, Tochter der Mutter Dioskoros, der Freigelassenen des Demetrios - - -‘ - - -“.

2–3. Hier fehlt der Name des Mithelfers der Apollonia, entweder ihres κύριος, κουράτωρ oder ἐπίτροπος (wenn sie ganz jung war) oder, weil diese Bezeichnungen im späten 3. Jh. immer seltener wurden, auch ihres συνεστώς¹². Für die Eingabe eines solchen Antrages war die Mitwirkung eines Vormundes freilich nicht nötig. Weil Apollonia jetzt aus der väterlichen Gewalt entlassen war, sollte sie als Vormund ihren Vater gehabt haben, doch unter welcher Bezeichnung, wissen wir nicht, weil ihr Alter nicht bekannt ist. Gemäß dem oben zitierten Ausspruch des Modestinus hätte der Vater in diesem Falle nicht *curator* sein können, doch wären Abweichungen von einer solchen Regel in der Praxis nicht überraschend. Wegen des Wortes

¹² Siehe Arjava, *Women* (o. Anm. 7) 118–123; ders., *The Guardianship of Women in Roman Egypt*, Akten 21. Pap. Kongr., Stuttgart 1997, 25–30.

ἕτερος in Z. 4 könnte man auch daran denken, daß hier ein weiterer Bruder der Apollonia vorkommt — und zwar ein Halbbruder väterlicherseits, weil er sonst kaum im Testament der Mutter übergangen worden wäre.

3–4. Die syntaktische Struktur der Z. 3–8 wird wegen der Lücken nicht ganz klar. Wahrscheinlich muß man ἐπιδίδωμι in Z. 7 als das Hauptverb erfassen.

4. Vor αὐτῆς sind auch die Buchstaben εν oder επ möglich. Das folgende ὑπεστήσατο ist ein seltenes Wort in diesem Zusammenhang. Man könnte auch an eine Lesung mit αὐτή (z. B. αὐτῆ) ἐπεστήσατο denken, doch ist ἐφίσταμαι nicht häufiger.

4–5. Hier muß die Bedingung angeführt worden sein. Nach *Dig.* 26, 5, 21, 1 würde man eine Redeweise wie ἐπὶ τῇ αἰρέσει, ἐὰν ἀπολυθῶ erwarten, doch scheint der Anfang von Z. 5 auf eine Genetivkonstruktion hinzudeuten (wie z. B. ὡς ἐμοῦ ἀπολυθείσης, die aber zu den erhaltenen Tintenspurten nicht besonders gut paßt).

6. Die Partikel δέ ist etwas befremdlich hingestellt: vielleicht κατὰ (τό)δε τὸ βούλημα? Am Ende fehlt das Wort für die Emanzipationsurkunde, deren Abschrift beigelegt wird. Vielleicht gebrauchte man statt τὰ γράμματα o. ä. dieselbe Bezeichnung ἀπόλυσις, die unten Z. 9 vorkommt. Von dieser (oder der nächsten) Zeile an wird der linke Freirand etwas breiter. Keine Erklärung dafür liegt auf der Hand; man hätte von der Struktur des Dokumentes die Verschiebung besser aus Z. 4 oder 9 herleiten können.

7. Mit dem Ausdruck ἐπιδίδωμί σοι ἀξιοῦσα ἐπισταλῆν[αι] beantragt man in den Papyri gewöhnlich, daß entweder der Inhalt des eingereichten Dokumentes der Gegenpartei offiziell (δι' ἐνός τῶν περὶ σε ὑπηρετῶν) mitgeteilt wird, damit sie demgemäß verfahren kann oder muß (ἴνα εἰδῆ καὶ κτλ.), oder daß bestimmte untere Behörden beauftragt werden, etwas zu tun (CPR XVIIA 15; P.Col. VII 170; P.Mert. II 91; P.Oxy. XXXIV 2712; XLIII 3126; LXI 4122; SB IV 7468; P.Wisc. I 32; vgl. auch P.Mich. XI 615; P.Mil.Vogl. III 129; PSI VII 767). In dem ersten Fall gebraucht man regelmäßig einen Dativ (doch s. CPR XVIIA 15), in dem zweiten auch einen Akkusativ. Warum der Bruder Neilos hier im Akkusativ steht, ist wegen der Lücke nicht zu ermitteln. Jedenfalls ist es wahrscheinlich, daß er sich schon der ganzen Erbschaft bemächtigt hatte.

9f. Die Form der Emanzipationsurkunde bleibt im Dunkeln. Wenn sie sich derjenigen der *mancipatio* in FIRA III 14 näherte, sollte sie einen fiktiven Verkauf nachahmen¹³. Mir ist keine griechische Übersetzung einer lateinischen *mancipatio* bekannt¹⁴. Im Lateinischen steht meistens der Name des Empfängers zuerst im Nominativ, dann *mancipio accepit* (*sestertio nummo uno*) und danach der Name des Übertragenden mit der Präposition *de* oder *ab* (FIRA III 14 und 87–93). Daß in CPR VI 78, 9 der Name des „Käufers“ und in Z. 10 etwa ἐπρίατο σεστερτίου νούμμου ἐνός o. ä. stand, ist schon aus Raumgründen weniger wahrscheinlich. Doch ist in lateinischen Dokumenten auch der Ausdruck *mancipio dedit* mit vorangegangenem Nominativ und Dativ möglich (FIRA III 14 und 94–95). Ich würde aber am ehesten annehmen, daß die Fassung in unserer Urkunde vereinfacht war und gar nicht der römischen Tradition folgte. Leider können die folgenden, fast gänzlich verlorenen Zeilen (12f.) zu dieser Frage keine entscheidende Hilfe leisten, obwohl da eine Reihe von Personennamen aufscheint.

Zusammenfassend kann man konstatieren, daß der Hauptinhalt der Urkunde in großen Zügen ausreichend klar wird, obwohl die Einzelheiten des Textes unsicher

¹³ Vgl. Gaius, *Inst.* 132–134; Arjava, *Paternal Power* (o. Anm. 1) 157, Anm. 59.

¹⁴ Vgl. doch die Testamente mit ihren Libralakten, z. B. BGU I 326 = MChr 316 = FIRA III 50; P.Oxy. XXII 2348; SB V 8265.

bleiben müssen. Diese Leute aus Hermupolis kannten römisches Familienrecht oder wenigstens konnten sie die Hilfe eines guten Experten in Anspruch nehmen, wenn sie sich um ihre rechtlichen und wirtschaftlichen Angelegenheiten kümmerten. Solchen gut informierten Provinzialen begegnet man oft in den Reskripten des Codex Justinianus. Ägypten war also auch in dieser Hinsicht kein Sonderfall.

Institutum Classicum
Universitas Helsingiensis
PL 4 (Vuorikatu 3 A)
SF-00014 Helsinki

Antti Arjava